

你好

ニイハオ (こんにちは)

＜中国語版＞



発行：公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西 8-6-12

発行：公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12

電話/電話：046-260-5125, 5126

発行日/発行日：2018年2月28日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

4月1日起大和市国際化協会搬家啦!

4月1日から大和市国際化協会の場所が変わります!

4月1日起，大和市国際化協会将搬到市民交流中心的北馆1楼。在协会办公室的旁边将开设国际交流沙龙。该沙龙的主旨为「外国人的市民们可以重视各自母国的文化并聚集在一起的场所」。该沙龙是有协会志愿者们协助进行日语学习及学校补习、有口译人员提供咨询帮助，并可作为市民们交流的场所。口译服务提供的日期和时段表信息也已更新，请大家确认。请轻松愉快地来沙龙。恭候大家光临。

新地址：大和市深見西 1-3-17 市民交流中心（暂定名）的北馆 1 楼（旧生涯学习中心原址）

交通：小田急江之岛线・相铁线 大和车站步行约 10 分钟

电话号码：046-265-6051

传真号码：046-265-6052

4月1日、大和市国際化協会は、市民交流センター北館の1階に移転します。事務所の隣には、国際交流サロンをオープンします。

このサロンのコンセプトは、「外国人市民が自らの文化を大切に、あつまれる場所」。登録ボランティアによる日本語の学習や学校の補習、通訳員による相談、市民の交流スペースとして活用されます。通訳の曜日や時間なども新しくなりますので、お確かめください。ぜひ、お気軽にサロンにお立ち寄りください。皆様のご来場をお待ちしています。

新住所：大和市深見西1-3-17（仮称）市民交流センター北館1F（旧生涯学習センター改修施設）

アクセス：小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅より徒歩約10分

電話番号：046-265-6051

FAX番号：046-265-6052



国际化协会 国际交流沙龙・口译服务 开放时间指南

国際化協会 国際交流サロン・通訳サービス 利用時間のご案内

※在第2・4・5周的周六、周日、法定假日、年末年初时，
国际交流沙龙和国际化协会办公室均休息。

※周二 9:00-12:00、13:00-16:00，在市政府有西班牙语的口译员提供口译服务。（电话:046-263-8305）

※第2・4・5土曜、日曜、祝日、年末年始は国際交流
サロンも国際化協会事務局もお休みです。

※火曜日9:00-12:00、13:00-16:00、大和市役所に
スペイン語通訳員がいます。（TEL:046-263-8305）

	受理时间/受付時間		
	国际交流沙龙/ 国際交流サロン	口译服务/通訳サービス	国际化协会办公室/ 国際化協会事務局
周一/月			8:30~17:15
周二/火	9:00~20:15	越南语 ベトナム語 9:00~12:00 13:00~16:00 英语 英語 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
周三/水	9:00~17:15	他加禄语 タガログ語 10:00~13:00 英语 英語 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
周四/木	9:00~20:15	中文 中国語 10:00~13:00 英语 英語 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
周五/金	9:00~17:15	西班牙语 スペイン語 9:00~12:00 13:00~17:00 英语 英語 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
第1・3周六/ 第1・3土	9:00~17:15		8:30~17:15

国际化协会内，由协会志愿者以一对一以及小班教学的形式来为希望学日语的外国人提供教学服务。有兴趣的人请来电咨询。

咨询处：国际化协会 电话 046-260-5126
(4月1日以后将换为新号码)

电子邮件：pal@yamato-kokusai.or.jp

国際化協会では、日本語を勉強したい外国人の方をサポートするため、登録ボランティアによる個別、または小グループレッスンをを行います。ご興味のある方はぜひお問い合わせください。

問合せ：国際化協会 電話：046-260-5126
(4月1日以降は046-265-6051へ)

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

大家的国际交流沙龙!



每个月的第四周的星期三 10 点到 1 点之间，外国妈妈们会的成员可以帮您咨询有关育儿方面的问题。



在沙龙内，协会志愿者会按每位小朋友的不同需求来提供学习帮助。

みんなの国際交流サロン!



在“大和学前班日语广场”，小学入学前的小朋友可以在这里快乐的学习日语。



对于外国人的各种各样的咨询有相关口译人员对应。口译服务免费。请安心利用。



对风疹预防疫苗接种的赞助



風疹の予防接種を助成します

风疹是由风疹病毒引起的病毒感染症，主要症状为发疹、发烧以及淋巴结肿大等等。虽然基本上是预后良好的病，但是成年人在症状发作时可能会有长时间持续发烧发疹和关节疼痛等症状，小孩子也可能会有更恶化的症状。

怀孕早期的孕妇若是感染风疹病毒，则其腹中胎儿也有受感染的可能性，因而产下的新生儿可能先天性患有白内障、心脏疾病、听力障碍等疾病。

基于以上情况，大和市对成年人风疹预防疫苗接种进行一部分公费赞助。

该预防疫苗接种属于任意可选的预防疫苗接种，希望进行预防疫苗接种的人，请仔细阅读「大和市风疹预防疫苗接种的通知」

(<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101429.pdf>)，在了解了该疫苗接种的效果及其副作用的基础上，再决定是否要接受疫苗接种。等到感染上了风疹病毒就迟了。请尽早采取对策。

※神奈川县正在开展是否携有风疹抗体的检查（免费）。详情请咨询神奈川县保健福利局保健医疗部健康危机管理科感染症对应小组（电话 045-210-4791・4793）

对象： 在接种日期时点为市内在住的 19 岁以上的希望怀孕的女性，以及孕妇的丈夫（婚姻关系不问）但是，以下的人员列为对象外。

- ①以前曾接受过两次麻疹・风疹疫苗预防接种的人
- ②使用本赞助制度接受过一次接种的人
- ③曾感染过风疹病毒的人
- ④目前怀孕中以及有可能怀孕的人

赞助金：麻疹风疹混合（MR）疫苗为 6000 日元、风疹单体疫苗为 4000 日元。

※接种费用根据各个不同医院则有所不同。接种费用减去赞助金后的差额请自行支付。

赞助期间：2019 年 3 月 31 日止

接种地点：各市内的合作医疗机构

(<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101428.pdf>) 所列机构中选择，并请务必提前与大和市联系。

携带物：本人的母子健康手册（作为丈夫的情况下则是新生儿的母子健康手册）、保险证、预诊单（请使用相关医疗机构的预诊单、或者从市主页下载的预诊单 <http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101432.pdf>）。

咨询处：大和市健康促进科
电话 046-260-5662

風疹は、風疹ウイルスによって引き起こされるウイルス感染症で、発疹、発熱、リンパ節の腫れが主症状です。基本的には予後良好な疾患ですが、成人で発症した場合、高熱や発疹が長く続いたり、関節痛が起きたりなど、子どもより重症化することがあります。

妊娠早期の妊婦が風疹ウイルスに感染すると、お腹の赤ちゃんにも風疹ウイルスが感染して、白内障や心疾患、聴力障害など（先天性風疹症候群）を持った赤ちゃんが生まれる可能性があります。

この状況を受け、大和市では、成人風疹予防接種の一部公費助成を行います。

この予防接種は任意の予防接種であり、予防接種を希望する方は、「大和市風疹予防接種のお知らせ」

(<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101429.pdf>) を読んでから、効果や副反応を理解したうえで、接種するかどうか決めてください。風疹にかかってからでは遅いです。早めの対処を考えましょう。

※神奈川県では、風疹の抗体の有無を調べる検査（無料）を行っています。詳しくは神奈川県保健福祉局保健医療部健康危機管理課感染症対策グループ（電話 045-210-4791・4793）

対象： 接種日時時点で 19 歳以上の市内在住者で、妊娠を希望する女性、または妊婦の夫（婚姻関係は問いません）ただし、下記に該当する人は対象外です。

- ①過去に、麻疹・風疹予防接種を 2 回受けた人
- ②本助成制度を使って 1 回接種したことがある人
- ③風疹にかかったことがある人
- ④妊娠している方または妊娠の可能性のある方

助成額：麻疹風疹混合（MR）ワクチンは、6,000 円、風疹単体ワクチンは 4,000 円

※接種費用は医療機関によって異なります。接種費用から助成額を引いた差額はご自身でお支払ください。

助成期間：2019 年 3 月 31 日まで

接種場所：市内の協力医療機関

(<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101428.pdf>) リストから選び、事前に必ず大和市へ連絡してください。

持ち物：ご自身の母子健康手帳（夫の場合は生まれてくる子どもの母子健康手帳）、保険証、予診票（医療機関にあるものをご利用いただくか、または、市ホームページからダウンロードしてご利用ください。)

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101432.pdf>

問合せ：大和市健康づくり推進課 電話：046-260-5662

大和市版奥运会 2018（暂用名）

（仮称）大和市版オリンピック 2018

为了热烈迎接 2020 年东京奥运会・残奥会，我市将举办「大和市版奥运会 2018（暂用名）」。参加比赛需要提前报名，详情请联系国际化协会咨询。其中部分项目不需要提前报名，可当天临时参加。除了比赛之外还设有游乐设施和饮食摊位，这是可以和家属及朋友们一起乐在其中的活动。请大家务必来场。

日期： 7 月 16 日（周一：法定节假日）9：30-15：30（预定）

地点： 大和抚子体育馆（大和市上草柳 1-1-1）

举办项目：○比赛项目：100 米短跑、场地跑（约 180 米短跑）、800 米长跑、跳远、扔飞盘、拔河（一对一）
○休闲项目：投球入篮、拔河、50 米短跑

咨询处： 国际化协会（电话 046-260-5126）





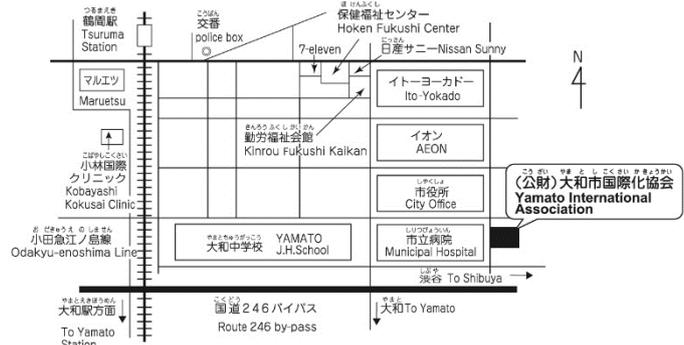
(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



(公益財団法人) 大和市国际化协会的通知
以下活动的相关详情, 请向国际化协会咨询。

(公益財団法人) 大和市国际化协会
电话: 046-260-5126 传真: 046-260-5127
大和市深见西 8-6-12 大和市政府副楼 2 楼
(大和市立病院东侧)
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
每周一至周五 (法定节假日除外)
上午 8: 30-下午 5: 00



日语初级教室 (带保育服务)

国际化协会为想要锻炼日语会话的人开设了日语教室。为了让带有小朋友的妈妈也能参加该日语教室还准备了保育服务。教室中可学习日常生活各种场景中使用的惯用句、日语语法和简单的汉字等。有兴趣的人, 请联系国际化协会报名参加。

- 日期: 5月18日-7月20日 每周五
上午10点-正午 共10次
- 地点: 市民交流中心的北馆2楼 (请确认封面所示地图)
- 对象: 能讲一点日语, 能读写平假名、片假名的人 16人
- 费用: 共10课次的合计费用为2500日元 (使用保育服务的学员, 每位小朋友每次另外收费100日元。)
- 报名: 给国际化协会打电话、写电子邮件或直接到国际化协会办公室报名。

日本語初級教室 (保育付き)

国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 5月18日~7月20日 毎週金曜日
午前10時~正午 全10回

場所: 市民交流センター北館2階 (表紙の地図でご確認ください)

対象: 日本語が少し話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人 16名

費用: 全10回の授業料として2,500円 (保育サービスを利用される方は、子ども一人1回につき100円別途かかります。)

申込み: 国際化協会に電話、Email または 直接お申し込みください。

日语演讲大会

征集“第13届日语演讲大会”的演讲选手。演讲者可获得表彰状和纪念品等。

- 日期: 2018年7月22日 (周日) 下午1点30分开场
- 地点: 大和市勤劳福祉会馆3楼礼堂
- 内容: 外国籍以及有国外背景的市民发表日语演讲 (演讲时间为5分钟左右)。

报名资格 小学4年级以上。大和市内居住、工作、活动者优先。

名额 10人左右 (属于同一个公司、学校、组织的报名人数限2名)

评审标准 基于 ①表达能力 ②演讲内容 这两点进行评审。

主题 主题自由 ※但是, 不能涉及有关政治和宗教内容 (例) ①居住在大和的感想 ②介绍自己的母国等

报名 填好报名表, 直接提交到国际化协会或通过传真、电子邮件等报名。报名表可从国际化协会取得, 另外也可从国际化协会主页下载。5月1日 (周二) 开始按报名先后顺序受理。

日本語スピーチ大会

「第13回にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

- 日時: 2018年7月22日 (日) 午後1時30分開会
- 場所: 大和市勤劳福祉会馆3階ホール
- 内容: 外国籍または外国につながる市民の日本語スピーチの発表 (スピーチ時間は5分程度)

応募資格 小学校4年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。

募集人数 10名程度 (同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)

審査 ①表現力 ②スピーチ内容の2点に基づき審査

テーマ 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。(例) ①大和で暮らして思うこと ②母国の紹介 など

申込み 申し込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会の窓口またはFAX、Emailで申し込んでください。申し込み用紙は、国際化協会に配布しているほか、協会ホームページからもダウンロードできます。5月1日 (火) から先着順に受け付けます。